Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jozue odesłał lud, synowie Izraela udali się każdy do swojego dziedzictwa, aby posiąść ziemię.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem, gdy Jozue rozesłał lud, Izraelici udali się do swoich dziedzicznych posiadłości, aby przejąć ziemię w posiadanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Jozue rozesłał lud, synowie Izraela rozeszli się, każdy do swego dziedzictwa, aby posiąść ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jozue rozpuścił był lud, i rozeszli się synowie Izraelscy każdy do dziedzictwa swego, aby posiedli ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozpuścił tedy Jozue lud i poszli synowie Izraelowi każdy do osiadłości swej, aby ją otrzymali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Jozue rozesłał lud, poszli Izraelici, każdy do swojego działu, aby objąć ziemię w posiadanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Jozue rozpuścił lud i synowie izraelscy poszli każdy do swego dziedzictwa, aby objąć ziemię w posiadanie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Jozue odprawił lud. Poszli więc Izraelici, każdy do swojego dziedzictwa, aby objąć tę ziemię w posiadanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Jozue rozesłał lud, poszli Izraelici, każdy do swojej własności, aby przejąć ziemię w posiadanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy Jozue odesłał lud, poszli synowie Izraela każdy do swojej własności, aby przejąć ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відіслав Ісус нарід, і пішли Ізраїльські сини кожний до свого дому і до свого насліддя, щоб унаслідити землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy więc Jezus, syn Nuna, pożegnał lud, synowie Israela wrócili – każdy do swojego dziedzictwa, aby objąć kraj w posiadanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy Jozue odprawił lud, synowie Izraela poszli, każdy do swego dziedzictwa, by wziąć tę ziemię w posiadanie. |

1. 1) <x>60 24:28</x> [↑](#footnote-ref-2)